

CABECERA

YACIMIENTO: monasterio de Santa Eulallia y Santa Julia de Elna (Santa Eulàlia i Santa Júlia d'Elna)
MUNICIPIO: Elna
PROVINCIA: Francia
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 424; CatRom XIV, p. 211
N. INV: Epitáfio de Pedro Fernando
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

te Petre petra premit · quem non a morte redemit / mens bona laus oris genus altum culmen honoris / te
 Ferrande queri decus archidiachone cleri / hora jubet mortis domini signata sub annis / octo quater
 demptis et sex de mille ducentis / tercia lux jani patuit tibi janua leti

Lectura dada por Pere Ponsich CatRom XIV, p. 211

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

O Pedro, la piedra te oprime, pero no te ha redimido de la muerte. Mente buena, de habla ensalzada y de alto linaje, culmen del honor, te lloramos a ti Fernando, arcediano, ornamento de la clerecía, en la hora de

tu muerte, fijada en el año del Señor cuatro veces ocho y seis sustraídos de mil doscientos. El tercer día de enero se abrió para ti la puerta del traspaso.

Traducción dada por Pere Ponsich CatRom XIV, p. 211

COMENTARIO:

3 de enero de 1162

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.:

SIGNARIO:

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XII

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Epitáfio de Pedro Fernando, arcediano de Vallespir (1145-62). Se encuentra en la galería galería meridional, data del 3 de enero de 1162. Pere Ponsich CatRom XIV, p. 211

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: Pere Ponsich CatRom XIV, p. 211

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES